



## Règlement du 06.07.2012 fixant les conditions d'utilisation par des tiers de locaux de l'Association du Centre professionnel cantonal

Le Comité de l'Association du Centre professionnel cantonal

**Arrête :**

### Art. 1 Principes

<sup>1</sup> Les locaux et les installations propriétés de l'Association du Centre professionnel cantonal (ci-après ACPC) sont destinés à la formation professionnelle type dual, à la formation continue à des fins professionnelles, aux cours de préparation aux examens professionnels fédéraux et aux examens professionnels fédéraux supérieurs.

<sup>2</sup> L'utilisation des locaux, des installations et des équipements par des tiers (associations, entreprises, groupements, institutions, etc.) peut être autorisée à condition qu'il n'en résulte aucun préjudice pour l'ACPC ou pour les écoles professionnelles, soit : EPAI, EPC et EPAC (ci-après l'école).

<sup>3</sup> Les locaux sont mis à disposition, en priorité, de tiers (ci-après le requérant) poursuivant des buts non lucratifs.

<sup>4</sup> Le secrétariat de l'ACPC détermine les critères d'attribution.

<sup>5</sup> Des conventions particulières, notamment lorsque les locaux sont utilisés régulièrement, peuvent être conclues entre l'école et le requérant, sous réserve d'approbation par l'ACPC.

<sup>6</sup> L'utilisation des halles de sport en dehors de l'horaire d'enseignement ordinaire fait l'objet d'une convention spéciale entre l'ACPC et la ville de Fribourg.

<sup>7</sup> En principe, les locaux ne peuvent servir à des manifestations à caractère de politique partisane, ni à des activités purement commerciales.

<sup>8</sup> Les locaux suivants peuvent être mis à disposition

## Reglement vom 06.07.2012 über die Benutzung der Räume der Vereinigung des Kantonalen Berufsbildungszentrums durch Dritte

Der Vorstand der Vereinigung des Kantonalen Berufsbildungszentrums

**beschliesst:**

### Art. 1 Grundsätze

<sup>1</sup> Die Räumlichkeiten und Anlagen im Besitz der Vereinigung des Kantonalen Berufsbildungszentrums (VKBZ) sind für die berufliche Grundbildung im dualen System, die berufsorientierte Weiterbildung, die Kurse zur Vorbereitung auf die eidgenössischen Berufsprüfungen und höheren Fachprüfungen bestimmt.

<sup>2</sup> Die Nutzung der Räumlichkeiten, Anlagen und Einrichtungen durch Dritte (Vereine, Unternehmen, Gruppierungen, Institutionen usw.) kann bewilligt werden, falls der VKBZ und den Berufsfachschulen, das heisst der GIBS, der KBS und der EPAC (die Schulen), daraus kein Nachteil entsteht.

<sup>3</sup> Die Räumlichkeiten werden Dritten (Antragsteller) vorrangig für nicht gewinnorientierte Aktivitäten zur Verfügung gestellt.

<sup>4</sup> Das Sekretariat der VKBZ bestimmt die Vergabekriterien.

<sup>5</sup> Besondere Vereinbarungen, insbesondere wenn die Räumlichkeiten regelmässig genutzt werden, können zwischen der Schule und dem Antragsteller mit der Genehmigung der VKBZ abgeschlossen werden.

<sup>6</sup> Die Nutzung der Turnhallen ausserhalb der ordentlichen Unterrichtszeiten wird in einer besonderen Vereinbarung zwischen der VKBZ und der Stadt Freiburg geregelt.

<sup>7</sup> Grundsätzlich dürfen die Räume weder für parteipolitische Veranstaltungen noch für rein kommerzielle Tätigkeiten genutzt werden.

<sup>8</sup> Die VKBZ kann die folgenden Räume vermieten

ou loués à des tiers par l'ACPC :

- Salles de classe ;
- Auditories ;
- Halles de sport (Salle de fitness exclue);
- Ateliers des cours interentreprises, sous réserve d'acceptation par l'Association professionnelle concernée.

### **Art. 2 Procédures**

<sup>1</sup> Les demandes d'utilisation doivent être adressées :

- à la Direction de l'école concernée pour les salles de classes ou auditories
- au secrétariat de l'ACPC pour les halles de sports et pour les ateliers des cours interentreprises.

<sup>2</sup> Le requérant doit présenter sa demande, deux semaines avant la manifestation prévue, accompagnée d'une description précise de l'activité envisagée, des buts poursuivis et de la désignation d'une personne de contact.

<sup>3</sup> L'autorisation d'utilisation est délivrée par le Secrétariat de l'ACPC ou par la Direction de l'école désignée.

<sup>4</sup> Lorsque le requérant n'utilise pas le local qui lui a été réservé, il est tenu d'en avertir l'ACPC ou l'école au moins vingt-quatre heures à l'avance, et quarante-huit heures à l'avance, lorsque la location a lieu durant le week-end, faute de quoi le requérant est astreint au paiement des frais occasionnés.

<sup>5</sup> Même s'il n'y a pas eu d'occupation effective des locaux (loués, par exemple, en prévision d'un temps défavorable) le requérant est astreint au paiement de la moitié de la taxe d'utilisation.

### **Art. 3 Prescriptions générales**

<sup>1</sup> Le requérant autorisé à occuper les locaux doit se conformer aux prescriptions générales suivantes :

- a) La demande doit être présentée sur formulaire ad hoc; celui-ci est à disposition sur le site de l'ACPC ou de l'école (EPC-EPAI-EPAC).
- b) L'utilisation des locaux ne doit engendrer aucune perturbation dans la vie et dans les activités de l'ACPC et des écoles professionnelles; l'ordre et la propreté doivent être respectés.

oder zur Verfügung stellen:

- Schulräume;
- Auditorien;
- Turnhallen (Fitnessraum ausgeschlossen);
- Ateliers der überbetrieblichen Kurse unter Vorbehalt der Genehmigung des betroffenen Berufsverbands.

### **Art. 2 Verfahren**

<sup>1</sup> Der Nutzungsantrag ist zu richten an:

- die Direktion der betroffenen Schule für die Schulräume und Auditorien
- das Sekretariat der VKBZ für die Turnhallen und die Ateliers der überbetrieblichen Kurse.

<sup>2</sup> Der Antragsteller muss seinen Antrag zwei Wochen vor der geplanten Veranstaltung zusammen mit einer genauen Beschreibung der geplanten Aktivität, der damit verfolgten Zwecke und unter Angabe einer Kontaktperson einreichen.

<sup>3</sup> Die Nutzungserlaubnis wird vom Sekretariat der VKBZ oder von der betreffenden Schuldirektion ausgestellt.

<sup>4</sup> Falls der Antragsteller den reservierten Raum nicht nutzt, ist die VKBZ oder die Schule spätestens 24 Stunden im Voraus darüber in Kenntnis zu setzen, bzw. 48 Stunden im Voraus, wenn die Veranstaltung an einem Wochenende stattfindet. Andernfalls muss der Antragsteller für die entstandenen Kosten aufkommen.

<sup>5</sup> Wenn die Räumlichkeiten nicht genutzt wurden (z.B. Miete für den Schlechtwetterfall), muss der Antragsteller die Hälfte der Mietgebühr bezahlen.

### **Art. 3 Allgemeine Bedingungen**

<sup>1</sup> Der Antragsteller, dem die Nutzung von Räumlichkeiten bewilligt wurde, muss sich an die folgenden allgemeinen Bedingungen halten:

- a) Der Antrag muss mit dem dafür vorgesehenen Formular erfolgen; dieses liegt bei der VKBZ oder bei den Schulen auf (KBS-GIBS-EPAC).
- b) Die Raumnutzung darf den Betrieb der VKBZ und der Berufsfachschulen nicht stören; es ist für Ordnung und Sauberkeit zu sorgen.

- |  |   |
|--|---|
| <p>c) La fumée et la consommation d'aliments et de boissons dans les locaux mis à disposition sont interdites.</p> <p>d) Les cours et les séances doivent se terminer suffisamment tôt pour que les bâtiments puissent être fermés à 22h00 sur semaine, respectivement 12h00 le samedi; des dérogations peuvent être octroyées par les directeurs des écoles ou l'ACPC, le cas échéant.</p> <p>e) Sauf exceptions, les locaux ne sont pas mis à disposition pendant les vacances scolaires.</p> <p>f) Le matériel et les équipements usuels sont à disposition. Pour les halles de sport, le requérant s'équipera du matériel typiquement nécessaire à ses activités.</p> <p>g) La disposition du mobilier ne peut être modifiée sans autorisation.</p> <p>h) Le bailleur n'encourt aucune responsabilité quant au matériel appartenant au requérant et qui est déposé temporairement dans les locaux mis à disposition.</p> <p>i) Le requérant qui occupe les locaux doit être au bénéfice d'une assurance RC ; il est responsable des dommages qu'il peut causer au mobilier, au matériel, aux équipements ainsi qu'au bâtiment et à ses abords; les dégâts éventuels doivent être annoncés immédiatement à la direction de l'école ou à l'ACPC, le cas échéant.</p> <p>j) L'utilisation des locaux ne donne pas droit à une place de parc.</p> <p>k) Le requérant veillera à ce que les utilisateurs des salles de sport soient chaussés de chaussures de gymnastique utilisées uniquement à cet effet et qui ne marquent pas le sol.</p> <p>l) Le requérant doit remettre les lieux en état et ranger le mobilier et le matériel s'ils ont été déplacés. Il veillera également à un nettoyage sommaire des locaux.</p> <p>m) L'ACPC se réserve le droit de suspendre provisoirement l'utilisation des halles de sport pour des activités ou des manifestations ponctuelles internes.</p> | <p>c) Rauchen sowie essen und trinken ist in den zur Verfügung gestellten Räumlichkeiten verboten.</p> <p>d) Die Kurse und Sitzungen müssen früh genug enden, dass die Gebäude unter der Woche um 22 Uhr und am Samstag um 12 Uhr geschlossen werden können; Ausnahmen werden gegebenenfalls von den Schuldirektoren oder von der VKBZ bewilligt.</p> <p>e) Während den Schulferien werden die Räumlichkeiten nicht zur Verfügung gestellt; Ausnahmen bleiben vorbehalten.</p> <p>f) Die üblichen Materialien und Einrichtungsgegenstände stehen zur Verfügung. Bei Turnhallen besorgt der Antragsteller alles besondere Material selber, das er für seine Aktivität benötigt.</p> <p>g) Das Mobiliar darf nicht ohne Bewilligung umgestellt werden.</p> <p>h) Der Vermieter übernimmt keine Haftung für Material im Besitz des Antragstellers, das vorübergehend in den zur Verfügung gestellten Räumen gelagert wird.</p> <p>i) Der Antragsteller, der die Räume benutzt, muss über eine Haftpflichtversicherung verfügen; Er haftet für Schäden am Mobiliar, an den Einrichtungsgegenständen, am Gebäude und dessen Umgebung; allfällige Schäden sind der Schuldirektion oder der VKBZ unverzüglich zu melden.</p> <p>j) Die Nutzung von Räumen gibt keinen Anspruch auf einen Parkplatz.</p> <p>k) Der Antragsteller sorgt dafür, dass die Benutzer der Turnhallen Gymnastikschuhe benutzen, die nur für diesen Gebrauch bestimmt sind und keine Spuren auf dem Turnhallenboden hinterlassen.</p> <p>l) Der Antragsteller muss die Räume so verlassen, wie er sie angetroffen hat, und das Mobiliar und das Material versorgen, das hervorgeholt wurde. Er sorgt auch für eine grobe Reinigung der Räumlichkeiten.</p> <p>m) Die VKBZ behält sich das Recht vor, die Nutzung der Turnhallen vorübergehend für sporadische interne Aktivitäten oder Veranstaltungen zu unterbrechen.</p> |
|--|---|

<sup>2</sup> L'autorisation d'utiliser les locaux peut être retirée en cas d'inobservation des dispositions du présent règlement.

<sup>2</sup> Die Bewilligung zur Raumnutzung kann bei Missachtung dieses Reglements entzogen werden.

**Art. 4** Taxes d'utilisation

<sup>1</sup> Toute occupation de locaux est soumise au paiement d'une taxe d'utilisation à régler dans les 30 jours auprès de l'ACPC, selon tarif ci-annexé.

<sup>2</sup> L'enseignement de la formation professionnelle initiale et la formation professionnelle supérieure est exemptée de taxe d'utilisation.

<sup>3</sup> En cas d'utilisation exceptionnelle des locaux pour des activités commerciales, la taxe est majorée de 100%.

<sup>4</sup> Les tarifs fixés sont adaptés périodiquement.

<sup>5</sup> Une participation liée aux frais de contrôles de l'état des locaux et des fermetures des portes après utilisation est comprise dans la taxe d'utilisation.

<sup>6</sup> Les frais de nettoyage pour les salles de classes et les ateliers sont inclus dans la taxe d'utilisation. Par contre, en ce qui concerne les halles de sport, les frais sont facturés en sus. Le requérant veillera toutefois à ne laisser aucun déchet dans les vestiaires ou dans les salles de classe (papiers, bouteilles, etc).

<sup>7</sup> L'utilisation des parkings est soumise au paiement d'une taxe.

**Art. 5** Réclamation

<sup>1</sup> La décision portant refus d'autorisation ou fixant le montant de la taxe d'utilisation peut faire l'objet d'une réclamation justifiée et motivée du requérant, dans un délai de 10 jours, adressée au secrétariat de l'ACPC.

<sup>2</sup> La décision de l'ACPC peut faire l'objet d'un recours auprès de la Direction de l'économie et de l'emploi dans un délai de 30 jours.

**Art. 6** Entrée en vigueur et communication

Ce règlement entre en vigueur le 23 août 2012 et remplace celui du 9 mars 1994.

**Art. 4** Mietgebühren

<sup>1</sup> Für jede Nutzung von Räumlichkeiten werden Mietgebühren erhoben, die innert 30 Tagen gemäss beiliegender Tarifliste an die VKBZ zu bezahlen sind.

<sup>2</sup> Für den Unterricht im Rahmen der beruflichen Grundbildung und der höheren Berufsbildung wird keine Mietgebühr erhoben.

<sup>3</sup> Falls die Räumlichkeiten ausnahmsweise zu kommerziellen Zwecken genutzt werden, wird die Mietgebühr verdoppelt.

<sup>4</sup> Die Gebühren werden periodisch angepasst.

<sup>5</sup> Die Kostenbeteiligung für die Kontrolle bei der Raumübergabe und die Türschliessung nach der Nutzung ist in der Mietgebühr inbegriffen.

<sup>6</sup> Die Kosten für die Reinigung der Schulräume und Ateliers sind in der Mietgebühr inbegriffen. Bei den Turnhallen dagegen werden die Reinigungskosten zusätzlich in Rechnung gestellt. Der Antragsteller sorgt dafür, dass keine Abfälle in den Umkleieräumen oder Schulräumen (Papier, Flaschen usw.) zurückgelassen werden.

<sup>7</sup> Die Nutzung der Parkings ist gebührenpflichtig.

**Art. 5** Einsprache

<sup>1</sup> Die Verfügung über die Ablehnung einer Bewilligung oder über die Höhe der Mietgebühr kann mit begründeter Einsprache innerhalb von 10 Tagen beim Sekretariat der VKBZ angefochten werden.

<sup>2</sup> Die Verfügung der VKBZ kann innerhalb von 30 Tagen mit Beschwerde bei der Volkswirtschaftsdirektion angefochten werden.

**Art. 6** Inkrafttreten und Mitteilung

Dieses Reglement tritt am 23. August 2012 in Kraft und ersetzt das Reglement vom 9. März 1994.

Association du Centre professionnel cantonal  
Vereinigung des Kantonalen Berufsbildungszentrums

Le Président / Der Präsident :

original signé / Original unterschrieben

Beat Vonlanthen

Pour le Secrétaire / Im Namen des Sekretärs:

Original signé / Original unterschrieben

Gilbert Stocker

## Tarifs d'utilisation / Mietgebühren

		Jusqu'à ½ jour Bis zu einem ½ Tag	Jusqu'à 1 jour Bis zu 1 Tag	Forfait nettoyages Reinigungspauschale
Halle simple / Einfachturnhalle	400 m <sup>2</sup>			
pour membres de > 20 ans von Jugendlichen > 20 Jahren		90.00	135.00	55.00/h
pour membres de < de 20 ans von Jugendlichen < 20 Jahren		gratuit	gratuit	55.00/h
Halle triple / Dreifachturnhalle	1'200 m <sup>2</sup>			
pour membres de > 20 ans von Jugendlichen > 20 Jahren		170.00	220.00	55.00/h
pour membres de < de 20 ans von Jugendlichen < 20 Jahren		gratuit	gratuit	55.00/h
Aula / Aula	206 m <sup>2</sup>	170.00	250.00	Inclus/inbegriffen
Auditoire / Auditorium	120 m <sup>2</sup>	100.00	150.00	Inclus/inbegriffen
Salle informatique / Informatikraum		100.00	150.00	Inclus/inbegriffen
Salle de classe / Schulraum	60 m <sup>2</sup>	50.00	80.00	Inclus/inbegriffen
Salle de classe / Schulraum	80 m <sup>2</sup>	70.00	120.00	Inclus/inbegriffen
Salle de classe / Schulraum	90 m <sup>2</sup>	90.00	150.00	Inclus/inbegriffen
Atelier CIE/Cuisine Atelier üb/Küche		50.00	90.00	A charge du locataire/ Auf Kosten des Mieters

En cas d'utilisation exceptionnelle des locaux à des fins commerciales, majoration des tarifs de 100 %.  
Falls die Räumlichkeiten ausnahmsweise zu kommerziellen Zwecken genutzt werden, wird die Gebühr verdoppelt.